

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.

Öffentliche Acte
verschiedener Art und nichtamtliche
Mittheilungen.

N^o 19.

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS
ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 14. April 1866.

SAMEDI, 14 avril 1866.

Kundschreiben, betreffend eine im Großherzogthum zu Gunsten der durch die Cholera heimgesuchten dürftigen Familien vorzunehmende allgemeine Collecte.

Die im Großherzogthum grassirende Epidemie hat eine große Anzahl der getroffenen Familien in die tiefste Noth gestürzt, und die spärlichen Mittel der heimgesuchten Gemeinden reichen nicht hin dieselbe in nachhaltiger Weise zu lindern.

Angeichts dieser Bedrängnisse fühlt sich die Regierung bewogen einen Aufruf an die unter solchen Umständen nie verleugneten Wohlthätigkeitsgefühle unserer Mitbürger ergehen zu lassen.

Ich gebe mir daher die Ehre die Communal-Verwaltungen zu ersuchen in ihren resp. Amtskreisen unverzüglich eine Haus-Collecte durch zwei Mitglieder des Gemeinderathes und zwei vom Collegium der Bürgermeister und Schöffen dazu bezeichnete Mitglieder des Wohlthätigkeits-Büreaus vorzunehmen. Diesen Collectanten können sich die H. Pfarrer und Desseranten, falls sie sich an diesem Werke der Wohlthätigkeit betheiligen wollen, anschließen.

Zur Entgegennahme des Ertrags der Collecte hat sich in Luxemburg ein Central-Ausschuß gebildet. Die Communal-Verwaltungen werden die

II.

Circulaire relative à une quête générale à faire dans le Grand-Duché en faveur des familles indigentes éprouvées par le choléra.

L'épidémie qui a fait invasion dans le Grand-Duché a cruellement frappé un grand nombre de familles qui sont aujourd'hui dans le dénuement le plus absolu, et que les ressources restreintes des communes éprouvées ne permettent pas de soulager d'une façon complètement efficace.

En présence de ces malheurs, le Gouvernement croit devoir faire appel à l'esprit de charité qui anime nos populations et dont celles-ci ont toujours fait preuve dans des circonstances analogues.

En conséquence j'ai l'honneur d'inviter les administrations communales à faire effectuer sans retard des collectes à domicile dans le ressort de leurs communes, par les soins de deux membres du conseil communal et de deux membres du bureau de bienfaisance, qui sont à désigner par le collège des bourgmestre et échevins, et auxquels MM. les curés et desservants pourront être adjoints, s'ils veulent bien prêter leur concours à cet acte de bienfaisance.

Il s'est formé à Luxembourg un comité central chargé de recevoir le produit des collectes. Les administrations communales voudront bien adres-

eingesammelten Gelder an Hrn. Anton Pescatore, Rentner zu Luxemburg, Schatzmeister des Ausschusses, einsenden.

Die Postverwaltung wird angewiesen die schleunige Beförderung der fraglichen Gelder sorgfältig zu überwachen.

Befwand und andere Gaben in natura werden den P. G. Districts-Commissären übermacht.

In Luxemburg wird der Central-Ausschuß die Collecte besorgen.

Die Vertheilung des Ertrags der Collecte wird auf Antrag besagten Ausschusses durch die Regierung stattfinden.

Luxemburg den 14. April 1866.

Der General-Director der Justiz,
Vannerus.

Bekanntmachung. — Patent.

Durch Königl. Groß. Beschluß vom 5. Januar d. J. ist Hrn. Johann Tobias Romminger, Eigenthümer und Manufacturist zu Dresden, ein Einführungs-patent für einen Hochdruck-Dampfmaschinenapparat auf die Dauer von zehn Jahren bewilligt worden.

Luxemburg, den 14. April 1866.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Baron B. de Tornaco.

Bekanntmachung. — Polizeireglement.

In seiner Sitzung vom 23. Januar d. J. hat der Gemeinderath von Bettembourg ein Polizeireglement über die Schließungszeit der Wirthshäuser in der Gemeinde beschlossen.

Besagtes Reglement ist laut Bescheinigung des Bürgermeisters vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 12. April 1866.

Der General-Director des Innern,
Ulveling.

ser les fonds qu'elles auront recueillis à M. Antoine Pescatore, rentier à Luxembourg, trésorier du comité.

Des instructions seront données à la poste pour assurer la prompte transmission des sommes dont il s'agit.

Le linge et autres dons en nature seront envoyés à MM. les commissaires de district.

A Luxembourg la collecte sera faite par les soins du comité central.

La répartition du produit des collectes aura lieu par le Gouvernement, sur les propositions du dit comité.

Luxembourg, le 14 avril 1866.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

Avis. — Brevet.

Par arrêté royal grand-ducal du 5 janvier dernier, il a été accordé au sieur Jean-Tobie Romminger, propriétaire et manufacturier à Dresde, un brevet d'importation de dix années, pour une construction d'un générateur à vapeur à haute pression.

Luxembourg, le 14 avril 1866.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
Baron V. de TORNACO.

Avis. — Règlement de police.

Dans sa séance du 23 janvier dernier, le conseil communal de Bettembourg a arrêté un règlement de police concernant la fermeture des cabarets dans cette commune.

Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 12 avril 1866.

Le Directeur-général de l'intérieur,
ULVELING.

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats März 1886.

Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von									
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich.	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.	
Weizen	Hectoliter	16 83	"	"	17 00	16 83	15 75	"	"	17 00	
Mischelfrucht . .	—	15 17	"	"	15 17	14 71	14 00	"	14 25	15 00	
Roggen	—	12 40	"	12 50	13 22	12 18	"	"	"	12 00	
Gerste	—	10 00	"	"	"	11 38	9 75	"	"	12 00	
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Heidekorn	—	"	"	11 24	"	"	"	"	"	"	
Hafer	—	8 34	"	6 71	7 00	6 48	7 25	"	6 25	8 00	
Erbsen	—	15 00	"	"	"	14 95	20 00	"	"	15 00	
Bohnen	—	"	"	"	"	14 93	19 50	"	"	"	
Linsen	—	"	"	"	"	15 16	25 00	"	"	"	
Kartoffeln	—	2 90	"	"	2 50	"	4 00	"	"	4 00	
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 40	"	0 40	0 45	0 33	0 32	0 40	0 30	0 40	
Mischel-Mehl . . .	—	0 34	"	0 30	0 35	0 25	0 26	0 30	0 24	0 30	
Roggen-Mehl . . .	—	0 30	"	0 25	0 25	"	"	"	"	"	
Geschälte Gerste . .	—	0 30	"	"	"	"	"	"	"	"	
Butter	—	2 50	"	2 30	2 30	2 21	2 20	2 37	2 20	2 30	
Eier	Duzend.	0 60	"	0 60	0 60	0 59	0 55	0 53	0 60	0 60	
Heu	100 Kilo.	11 50	"	"	"	"	"	"	"	"	
Stroh	—	7 50	"	"	"	"	"	"	"	"	
Buchenholz	Stere.	11 00	"	"	"	"	8 00	"	"	"	
Eichenholz	—	8 00	"	"	"	"	"	"	"	"	
Beichenholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Dönsfleisch	Kilogr.	1 10	"	0 40	0 90	0 90	"	0 95	1 00	"	
Ruh- od. Rindfleisch	—	0 95	"	"	0 80	0 80	0 90	"	0 90	0 80	
Kalb- oder Schweinefleisch	—	1 07	"	0 60	0 70	0 83	0 80	0 90	0 70	0 70	
Lammfleisch	—	1 45	"	0 90	1 00	1 10	"	1 20	"	"	
Schweinefleisch . .	—	1 20	"	1 10	"	1 00	1 20	1 00	"	1 60	

Druck von B. Béd.